

淡江大學 101 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	西班牙文口筆譯 (二)	授課 教師	吳 寬 WU KUAN
	ORAL INTERPRETATION AND TRANSLATION (II)		
開課系級	西語四 B	開課 資料	必修 下學期 2學分
	TFSXB4B		
系 (所) 教育目標			
<p>一、強化西語基礎能力及人文素養。</p> <p>二、培育具國際觀全方位的西語溝通人才。</p> <p>三、培育學生深造西語能力。</p> <p>四、培育學生自主學習能力。</p>			
系 (所) 核心能力			
<p>A. 通過西語檢定考試B1等級的能力。</p> <p>B. 具備基本西班牙語之聽、說、讀、寫語言能力。</p> <p>C. 具備基本筆譯之能力。</p> <p>D. 具備西語國家文化、文學的知識。</p> <p>E. 具備商務、觀光等實務西班牙文知識。</p>			
課程簡介	本課程旨在中文翻譯西班牙文之訓練, 含筆譯與口譯之練習。		
	This course introduces skills on translation from Chinese into Spanish.		

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、
C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、
P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、
A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，
惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」
對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應
「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。
(例如：「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系(所)核心能力
1	習得中級西文詞彙並運用於中譯西口筆譯中。	To master Spanish lexicon on intermediate level and apply it in translation from Chinese into Spanish.	C1	ABCDE

教學目標之教學方法與評量方法

序號	教學目標	教學方法	評量方法
1	習得中級西文詞彙並運用於中譯西口筆譯中。	講述、討論、實作	紙筆測驗、實作、上課表現

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養

淡江大學校級基本素養	內涵說明
◇ 全球視野	
◇ 洞悉未來	
◆ 資訊運用	
◇ 品德倫理	
◇ 獨立思考	
◇ 樂活健康	
◆ 團隊合作	
◇ 美學涵養	

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	102/02/18~ 102/02/24	西班牙文成語聽力練習1/中譯西短句練習	
2	102/02/25~ 102/03/03	西班牙文成語聽力練習2/中譯西短句練習2	
3	102/03/04~ 102/03/10	中譯西短句練習3	
4	102/03/11~ 102/03/17	短文翻譯1	
5	102/03/18~ 102/03/24	短文翻譯2	
6	102/03/25~ 102/03/31	筆譯要點說明	
7	102/04/01~ 102/04/07	短文翻譯3	
8	102/04/08~ 102/04/14	短文翻譯4	
9	102/04/15~ 102/04/21	複習	
10	102/04/22~ 102/04/28	期中考試週	
11	102/04/29~ 102/05/05	中西成語對譯1	
12	102/05/06~ 102/05/12	中西成語對譯2	

13	102/05/13~ 102/05/19	中西成語對譯3	
14	102/05/20~ 102/05/26	總複習	
15	102/05/27~ 102/06/02	畢業考試週	
16	102/06/03~ 102/06/09	---	
17	102/06/10~ 102/06/16	---	
18	102/06/17~ 102/06/23	---	
修課應 注意事項			
教學設備		電腦	
教材課本		自編講義	
參考書籍			
批改作業 篇數		6 篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)	
學期成績 計算方式		◆出席率： 25.0 % ◆平時評量：25.0 % ◆期中評量：25.0 % ◆期末評量：25.0 % ◆其他〈 〉： %	
備 考		「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁〈網址： http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/ 〉教務資訊「教學計畫 表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。	